

Bulletin mensuel de la Fédération des
Victimes du Nazisme enrôlées de Force

N° 11/66

Rédaction: 9. Rue du Fort Elisabeth. Luxembourg - C.C.P. 313 29

6e Année

Tirage 10 000

Erschengt all Mo'nt Joresabonnement 30. - Fr

Aus dem Inhalt

Es rührt sich was

Des anciens combattants et partisans russes en visite au Grand-Duché de Luxembourg

Einst und heute

Journée d'information des Anciens Combattants et Prisonniers de Guerre, Section cantonale de Longwy à Hussigny

Wahlen - Sieg Heil!

Rosport - Journée Commémorative

Oenner ons

Neijohrsgratulationen

Fédération des V. d. N. E. F.
Secrétariat: 28, rue de la Poste
Dudelange - C. C. P. 313-29
Monument National C.C.P. 319-10
Assoc. des Parents d. D. M. L.
secrétariat: 21, rue du Fossé
C.C.P. 5902

Ligue Luxembourgeoise

d. M. e. I. d. G. 1940-45

Case postale No 382 Luxbg-Ville
C.C.P. 286-33

Amicale des Anciens de Tambow
secrétariat: 12, rue de la Gare,
Kleinbettingen - C.C.P. 240-07

Association des E. d. F. V. d. N.
secrétariat: 42, rue de Sanem,
Ehlerange - C.C.P. 313-24

Fond. d'Action - C.C.P. 210-49

Impr. Hermann. Luxbg

Es rührt sich was!

In seiner Ausgabe vom 8. 10. 1966 berichtet der Brüsseler «Soir» folgendes :

Selon un journal de Zurich

Des agents allemands recherchaient en Suisse les «traîtres» de 1940 - 45

Genève, 6 octobre.

Il ressort des informations que vient de publier un journal de Zurich, que des agents spéciaux de la «Bundeswehr» (Armée fédérale allemande) se rendraient en Suisse avec l'accord du ministère fédéral de la Défense de Bonn, pour y rechercher les «traîtres» de la Seconde Guerre mondiale. Il s'agit, on l'a compris, des officiers qui parvinrent à renseigner les réseaux d'espionnage installés en Suisse pendant la dernière guerre pour informer les Alliés des intentions et des plans stratégiques de Hitler et de ses généraux, ceci dans le but de hâter la fin de la guerre.

Aucun commentaire n'a été fait à Berne au sujet de cette information. Mais on laisse entendre dans les milieux proches du gouvernement qu'il serait assez surprenant que des agents étrangers puissent librement agir en territoire helvétique pour arrêter ou enlever des citoyens allemands légalement installés dans le pays. Y. F.»

Diese Nachricht, sogar wenn sie nicht offiziell bestätigt wird, ist in keiner Hinsicht geeignet, von uns Zwangsrekrutierten stillschweigend übergangen zu werden. Ist es doch erst in der September-Nummer unseres «Sacrifiés» gewesen, daß wir die Frage stellten - und zwar sowohl an die Bundesregierung in der Person von Herrn Erhard, als auch an unsere eigene Regierung -, ob das Nazi-Schreiben, das uns mitteilte, daß wir «die deutsche Staatsangehörigkeit mit Wirkung vom Tage des Dienst Eintritts bei der deutschen Wehrmacht erworben» hätten, noch gültig sei. Wenn dieses Schriftstück, das bis auf den heutigen Tag weder von deutscher, noch von luxemburgischer Seite offiziell widerrufen wurde, noch immer Gültigkeit hat, dann sind wir in der gleichen Lage, wie jene, die, gemäß oben zitiertem Artikel, von den Spezialagenten der «Deutschen Bundeswehr» gesucht werden. Dann sind nämlich auch wir «des citoyens allemands légalement installés dans le pays.»

Dieser Umstand erhält eine noch weit größere Bedeutung für diejenigen unter uns, die damals wegen «Desertion aus der Wehrmacht» zum Tode verurteilt wurden. Denn sie dürften wohl die ersten sein, nach denen die Spezialagenten der «Bundeswehr» gegebenenfalls in unserem Lande suchen werden!

Doch die Meldung bietet noch einen weiteren Aspekt. Wir haben schon mehr als einmal unsere Stimme erhoben gegen die heutige Aktivität solcher Bundeswehroffiziere, die, wie etwa der Herr General von Kielmansegg, sich schon zu Hitlerzeiten hervorgetan hatten. Wir hatten diese Proteste formuliert aus der Befürchtung heraus, daß durch solche Leute die Mentalität der Kriegsjahre wieder zu Tage treten würde und daß dann die Gefahr einer Herrschaft der damaligen «Herrenmenschen» uns wieder bedrohen würde. Unsere Befürchtung wurde von so manchem als übertrieben und weit hergeholt bezeichnet. Nun, die eingangs zitierte Meldung beweist, daß wir garnicht so weit daneben getippt haben! Denn wenn die Bundeswehr fähig ist, heute im Ausland nach Leuten zu fahnden, die, der Hitler'schen Auffassung gemäß, «Verräter» waren, wenn sie also auf diesem Gebiet derart fest in die Fußstapfen der Nazi-Wehrmacht tritt, dann müssen wir auch befürchten, daß sie ihrem Vorbild noch in anderer Weise nacheifert. Vielleicht sogar bis zum Angriffskrieg!

Das aber möchten wir nicht noch einmal erleben. Weder für uns, noch für unsere Nachkommen!

Mit solchen Leuten ein neues Europa aufbauen wollen, ist barer Unsinn, wenn nicht gar der reinste Selbstmord!

Seien wir deshalb auf der Hut! Es rührt sich was! An uns ist es, die Anzeichen rechtzeitig zu verstehen und entsprechend zu handeln!

d.f.

Des anciens combattants et partisans russes en visite au Grand-Duché de Luxembourg

Au cours de la dernière semaine du mois d'octobre, notre capitale abritait un groupe d'anciens combattants et partisans soviétiques. Ce groupe était l'invité du Réveil de la Résistance luxembourgeoise. A la tête de cette délégation soviétique se trouvait le colonel Nikitin.

Après avoir visité plusieurs villes et cites grand-ducales, et après avoir été reçu par différentes autorités gouvernementales et municipales, le Réveil de la Résistance avait invité diverses organisations patriotiques du pays à une rencontre publique avec les anciens combattants et partisans soviétiques au buffet de la gare de Luxembourg.

Mais bien auparavant, M. Paul Simonis, président de l'association des parents des déportés militaires, toujours soucieux du sort de leurs enfants non encore rentrés, avait pris contact avec la délégation soviétique, afin de mettre à coeur de son leader, M. Nikitin, ce qui préoccupe toujours les parents des disparus et ceci même plus que 21 ans après la cessation des hostilités.

L'attitude de M. Simonis, en tant que président de l'association des parents de nos camarades disparus, est absolument compréhensible et voir même louable. Aussi, M. Nikitin promit-il de soumettre les soucis des parents luxembourgeois aux autorités du Kremlin.

C'était donc, mercredi, le 26 octobre, lors de la rencontre publique au buffet de la gare, où la fédération des victimes du nazisme enrôlés de force était repré-

sentée par une forte délégation, que M. Paul Simonis prononçait le discours suivant :

Colonel Nikitin,

M. le Doyen Moka.

J'ai eu ces derniers jours le grand plaisir de faire votre connaissance et de vous accompagner, du moins en partie, dans vos déplacements dans notre petit pays.

Ce soir je m'adresse à vous en ma qualité de Président des Parents des Déportés Militaires. Cela veut dire des Parents des Enrôlés de Force qui sont tombés au cours de cette terrible guerre et de ceux qui ont disparu, au grand chagrin de leurs proches.

Dès avril 1945, donc avant la fin de la guerre, notre association avait entrepris toutes les démarches possibles à l'époque, pour retrouver nos fils. Ce n'est qu'en septembre que nous avons appris le retour prochain d'un petit groupe de nos fils, qui eux avaient combattu dans les rangs des Partisans Russes, tout comme vous M. Moka. Vous avez combattu dans les rangs des vaillants partisans belges de la région des Charleroi-Mons. Nous savions enfin un grand nombre des nôtres à Tambow et un espoir immense a rempli les coeurs de tous les parents.

Amicale des Enrôlés de Force
Esch-sur-Alzette

LOTÉRIE

Liste des numéros gagnants.

50. - frs gagnent les numéros se terminant par: 12, 31, 42, 58, 75.

100. - frs. gagnent les numéros se terminant par: 14.

1.000. - frs gagnent les numéros:
11104 11286 14432 15548
15629 16778 17346 18961
19015 19606

5.000. - frs. gagnent les numéros:
10004 13688 13777.

20.000. - frs gagne le numéro: 10.404.

Le paiement s'effectue par la Kreditbank à Luxemburg-Ville, 23, rue Notre-Dame; Esch-Alzette, 7, rue Xavier Brasseur; Ettelbruck, 113, Grand'rue; Echternach, 23, Place du Marché.

Dernier délai de paiement le 30 novembre 1966.

Es ist schon fast zur Gewohnheit geworden, daß von Zeit zu Zeit aus dem Lande jenseits der Mosel eine Überraschung zu uns herüberkommt. Und ebenso gewohnt ist es uns, daß es sich dabei fast ausschließlich um Unangenehmes handelt, das uns die Sprößlinge der alten Germanen beschern. Der Beweis hierfür soll nun keineswegs in einer Aufzählung diesbezüglicher historischer Fakten bestehen, aber eines sei festgestellt: Jedesmal wenn wir die Warnung der ersten Anzeichen einer solchen Bescherung nicht recht oder nicht rechtzeitig erkannten und begriffen, dann brach es hinterher so knüppeldick über uns und oft sogar über die ganze Welt herein, daß wir es kaum noch ertragen konnten.

Am schlimmsten war es, als vor rund 40 Jahren ein gewisser Herr Hitler, dessen Vorfahren eigentlich den wenig imponierenden Namen Schicklgruber getragen hatten, im Bürgerbräukeller in München einen Putschversuch unternahm. Denn das war das erste Streichholz, das angegrissen wurde um jenen Weltbrand zu entfachen, der uns heute, nach mehr denn 20 Jahren, immer noch in schrecklichster Erinnerung ist.

Und schon wieder sieht es ganz danach aus, als sei dort drüben ein Streichholz angezündet worden, dessen kleine Flamme gefährlich wirkt. Denn sein Köpfchen ist nicht nur aus dem gleichen braungefärbten Schwefel gemacht wie jenes, nein, es trägt auch die gleiche Marke und entstammt der gleichen Schachtel!

Herr Schicklgruber alias Hitler nannte seine Anhängerschaft von damals in der Abkürzung NSDAP. Diejenigen, die heute mit dem gleichen Feuerzeug spielen - an ihrer Spitze ein gewisser Fritz Thielen und sein Adjunkt namens Adolf von Thadden - beweisen ihre Anhänglichkeit

zu ihrem Vorbild nicht nur durch die Gleichheit ihrer Parteiodoktrinen, sondern auch durch eine Reihe von Äußerlichkeiten, die einen tiefen und bedeutungsvollen Einblick gewähren. Das fängt damit an, daß wieder ein

Wahlen - Sieg Heil!

«Adolf» an der Spitze marschiert, und es setzt sich darin fort, daß aus dem Parteisignum Hitlers lediglich das «S» und das «A» fortgelassen wurde. Woraus aber nicht geschlossen werden darf, die so verbleibende NPD verfüge nicht über Sturm-Abteilungen. Im Gegenteil. Ihre Rausschmeisser haben sich in ihren Versammlungen bereits des öfteren auf das trefflichste bewährt. Genau wie ihre Hitler'schen Vorgänger!

Was allerdings noch nicht aus dem Nachlaß ihrer braunen, tausendjährigen Vorfahren hervorgeholt wurde, ist einerseits das Hakenkreuz und andererseits der damals so «beliebte» Heil-Gruß. So weit treiben die «neuen» Nazis - die zum Großteil aus «alten» bestehen! - die äußere Ähnlichkeit nicht. Noch nicht! Es könnte manch biederes, ahnungsloses Gemüt denn doch zu sehr erschrecken. Heute noch! Später wird es vielleicht anders sein. Denn was nicht ist, kann immer noch werden. Wann? Vielleicht wenn sie das zweite Streichholz angerissen haben. Und das wird vielleicht schon früher als erwartet sein. Jedenfalls glaubte man das alte «Sieg Heil!» bereits recht deutlich zu hören, als bei den letzten Landtagswahlen in Hessen die erste Flamme hochschlug und die freudestrahlenden Gesichter der 8

dort Auserkorenen hell beleuchtete. Wie strahlten sie über diesen Sieg, der ihnen, die bisher nur in Stadt- und Gemeinderäten vertreten waren, nun erlaubt, zum ersten Mal in einen Landtag einzuziehen. Es war ein großer Tag für die «alten Kämpfer!» Und der ehemalige Adolf hätte sicher eine gewaltige Freude empfunden, wenn er die Begeisterung gesehen hätte, mit der seine Schüler und Nachfolger nach dem nächsten Streichholz griffen, das den gelegten Brand weiter vergrößern und womöglich unlöslich machen soll.

Wehe den wahrhaft demokratisch Denkenden in Deutschland, wehe den Europäern, wehe der ganzen Welt, wenn diese Flammen nicht beizeiten, nicht schon heute in ihrer vollen Gefährlichkeit erkannt und mit den geeigneten Mitteln bekämpft werden!

Wehe wenn wir erneut warten bis, wie damals, alles hell lodert und alles in dieser verzehrenden Glut versinkt!

Wehe uns, wenn wir diesem Inferno dann wieder entgegentreten, nur bewaffnet mit lächerlichen Wassereimern, die noch dazu leer sind!

Wehe uns dann! Denn es ist vollkommen ungewiß, ob es uns ein zweites Mal gelingt, die grausige Hitze solange zu ertragen, die teilweise tödlichen Verbrennungen solange auszuhalten, bis das nötige Löschmaterial in genügendem Umfang und erforderlicher Kapazität beschafft wurde, um des Brandes Herr zu werden.

Das erste erneute «Sieg Heil!» wurde jubelnd der ersten Stichflamme zugerufen. Es muß für uns ein gelender Fanfarenstoß sein, der ein Warnfanal begleitet. Ersticken wir den Brand, bevor er wieder einmal zum weltfressenden Scheiterhaufen wird. Es gab das erste Mal der Opfer wahrhaftig mehr als genug! d. f.

ROSPORT

JOURNÉE COMMÉMORATIVE

Am Sonntag, den 27. November künftig, gedenken die Einwohner der Gemeinde Rosport, welcher die Sektionen Osweiler, Steinheim, Dickweiler und Girst angehören, ihrer toten Helden aus dem letzten, von Nazi-Deutschland entfesselten, größten aller Völkermorden. Damit die diesjährige «Journée commémorative» in Rosport genau so würdig verlaufe wie jene des Vorjahres in Osweiler, ruft der lokale Vorstand der Zwangsrekrutierten seine Mitglieder auf

mit ihren Familien dieser Feier beizuwohnen.

Herzlich eingeladen sind auch jene guten Luxemburger, die, aus der Gemeinde stammend, heute irgendwo im Lande leben.

Desweiteren würden sich die «Enrôlés de Force» unserer Sektion freuen, wenn möglichst viele Kameraden aus anderen Sektionen sich an ihrer «Journée» beteiligen würden. Sie erinnern sich lebhaft der bei den vielen rezenten Feiern bewiesenen Solidarität der zwangsrekrutierten Kameraden und hoffen mit recht vielen von ihnen ihre

diesjährige «Journée Commémorative in Rosport begegnen zu dürfen.

Am Morgen wird ein feierliches Hochamt in der Kirche von Rosport zelebriert zum frommen Gedenken aller Toten aus dem letzten Krieg.

Am Nachmittag findet die öffentliche Gedenkfeier statt. Anschließend, Empfang der Eltern, Geschwister und Hinterbliebenen der toten Helden aus den obengenannten Ortschaften durch die Gemeindeverwaltung.

Wer seine Toten ehrt, ehrt sich selbst!

Mat deser Nummer «LES SACRIFIÉS» fuhre mir virun, 1639 Nimm vun Médercher, Jöergang 1920 - 1927 ze publizé'eren, vun dénen trotz alle Recherchen an der Gemeng, wo' sie gebuer sin, nôt festgestallt konnt gin :

Komerôdinen a Komerôden!

- 1.) op sie schon virun 1940 gestuerwe sin. We'ni?
- 2.) op sie Zwangsrekrute'ert waren oder nôt.
- 3.) op sie gefall oder ömkom sin. We'ni?
- 4.) Wo' sie begruewen leien.
- 5.) op sie nach um Léwen sin.
- 6.) wo' sie elo wunnen.

Mir be'den le'ch, des Löschten ganz opmierksam ze stude'eren. D'Schicksal vun dem Engen oder Aneren ass le'ch vleicht bekannt.

Délt ons dât dann unbedengt matt.

Och dann, wanns Du vleicht Dein égene Numm solls opgefe'ert fannen, göf ons Beschéd.

Wanns De schreiw: Fernand HURST, Ehlerange - Postkärt gét duer.

Och de' énzél Sectio'nscomitéen huelen Renseignement un a léden se un de Comité Central.

Et ass äusserst wichtig !!!

Merci !

489. HAU Anne, née le 17. 12. 1925 à Esch-Alzette
490. HAUPERT Marguerite, née le 7. 9. 1923 à Niedercorn
491. HAUPT Marguerite Hélène, née le 23. 1. 1921 à Luxbg
492. HAYARD Georgette Anne, née le 27. 7. 1921 à Keispelt
493. HEBBER Gilberte, née le 24. 7. 1920 à Luxembourg
494. HEBERLE Margot Marcelle, née le 28. 11. 1922 à Luxbg
495. HECK Alice Josephine, née le 24. 7. 1922 à Beggen
496. HECK Claire, née le 27. 9. 1926 à Reckange
497. HEDDE Odette, née le 27. 9. 1926 à Reckange
498. HEIM Marthe Marg., née le 23. 1. 1925 à Luxembourg
499. HEINEN Elise Marie, née le 1. 5. 1925 à Luxembourg
500. HEINEN Marie, née le 26. 4. 1920 à Grevenmacher
501. HEINRICHEN Margot Madeleine, née le 23. 9. 1920 à Luxembourg

Willy DOERNER

ENTREPRISE D'ISOLATIONS - ESCH-ALZETTE
112, rue de l'Alzette - (Tél. 54 01 58)
Produits d'isolations - Gros - Détail
Nos travaux d'Isolations: caves, terrasses, toitures, balcons, fondations etc. - Isolation chapes Anhydrites toitures en shingles

Ignis

Machines à laver - Réfrigérateurs -
Cuisinières à gaz - Congélateurs -
Boylers.

Restaurant du Commerce

Propriétaire: Behm-Huss

LUXEMBOURG - 13 Place d'Armes
Téléphone 269-30

RENDEZ-VOUS VUN ALLEN ENROLES DE FORCE

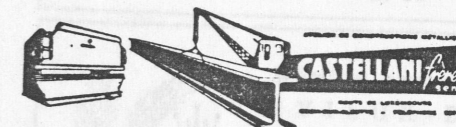
502. HELLEMANS Anne, née le 7. 11. 1925 à Kayl
503. HELLERS Anne Victorine, ép. Hubert Simon, née le 20. 12. 1926 à Luxembourg
504. HELLINCKX Anne Marie, née le 4. 3. 1920 à Luxembg
505. HELMINGER Louise, née le 30. 9. 1920 à Luxembourg
506. HEMMER Marguerite, née le 29. 11. 1924 à Luxembourg
507. HENCKES Anne, née le 21. 5. 1920 à Hollerich
508. HENGEL Cath. Thérèse, née le 19. 3. 1924 à Diekirch
509. HENGEL Marguerite, née le 11. 10. 1922 à Mactum
510. HENGEN Anne, née le 27. 3. 1921 à Differdange
511. HENGEN Marcelle, née le 8. 4. 1923 à Luxembourg
512. HENGEN Marie Louise, née le 28. 12. 1925 à Pétange
513. HENGESCH Hélène, née le 2. 4. 1926 à Rumelange
514. HERBER Marie Marguerite, née le 26. 2. 1920 à Luxbg
515. HERMANN Anne Catherine, née le 21. 8. 1926 à Bettembourg
516. HERMANN Marie, née le 14. 1. 1920 à Hobscheid
517. HERRIGES Caroline, née le 17. 7. 1922 à Grevenmacher
518. HERTZ Charlotte, née le 27. 10. 1921 à Luxembourg
519. HESS Andrée, née le 27. 6. 1921 à Dudelange
520. HETTING Marcelle, née le 19. 9. 1927 à Luxembourg
521. HETTINGER Olga Elise, née le 17. 8. 1924 à Luxbg
522. HEUSCHLING Suzanne, née le 19. 2. 1920 à Mamer
523. HEUYARD Anne Georgette, née le 28. 8. 1923 à Meispelt
524. HEYER Barbe, née le 10. 10. 1923 à Luxembourg
525. HEYMANS Marie Catherine, née le 25. 1. 1923 à Luxbg
526. HILDGEN Dorothée, née le 23. 8. 1924 à Luxembourg
527. HILL Jeanne, née le 24. 6. 1924 à Luxembourg
528. HILTROP Hilde, née le 26. 9. 1927 à Luxembourg
529. HIRSCH Catherine, née le 20. 4. 1925 à Hobscheid
530. HON Léonie Marguerite, née le 16. 11. 1920 à Luxbg
531. HOFF Ingeburg, née le 7. 8. 1927 à Luxembourg
532. HOFFMANN Alice Yvonne, née le 14. 4. 1924 à Luxbg
533. HOFFMANN Anne Suzanne, née le 23. 12. 1920 à Contren
534. HOFFMANN Anne, née le 25. 10. 1923 à Luxembourg
535. HOFFMANN Arlette, née le 8. 4. 1925 à Luxembourg
536. HOFFMANN Charlotte Yvonne, née le 21. 5. 1927 à Esch-Alzette
537. HOFFMANN Irène, née le 18. 5. 1923 à Luxembourg

538. HOFFMANN Jeanne Cath., née le 27. 4. 1927 à Luxbg
539. HOFFMANN Joseph. Marie, née le 21. 6. 1920 à Luxbg
540. HOFFMANN Joseph. Marguerite, née le 17. 10. 1920 à Luxembourg
541. HOFFMANN Louise Marie, née le 22. 9. 1921 à Luxbg
542. HOFFMANN Madeleine, née le 17. 2. 1924 à Luxembg
543. HOFFMANN Madeleine Françoise, née le 27. 10. 1926 à Luxembourg
544. HOFFMANN Marcelle Denise, née le 9. 11. 1922 à Luxembourg
545. HOFFMANN Marguerite, née le 1. 1. 1922 à Luxembg
546. HOFFMANN Marie Anne, née le 6. 1. 1921 à Weimerskirch
547. HOFFMANN Marie Anne, née le 15. 4. 1925 à Esch-A.
548. HOFFMANN Suzanne, ép. Molitor, née le 25. 5. 1924 à Wormeldange
549. HOININGEN Marie Henriette, née le 27. 5. 1923 à Luxembourg
550. HOLSTEIN Sylvie, née le 17. 5. 1924 à Luxembourg
551. HOLT Beatrice Marie, née le 29. 5. 1920 à Luxembourg
552. HOLTYEY Ingeborg, née le 3. 5. 1924 à Luxembourg
553. HOMMEL Ghislaine Jeanne, née le 24. 5. 1925 à Luxbg
554. HOOS Anne Charlotte, née le 8. 1. 1925 à Rumelange
555. HOPP Marie, née le 31. 5. 1923 à Luxembourg
556. HOPP Victorine, née le 15. 1. 1925 à Rodange
557. HORN Jeanne Henriette, née le 15. 9. 1922 à Luxembg
558. HOSCHIED Madeleine, née le 23. 10. 1920 à Bissen
559. HOSTERT Catherine Marie, née le 3. 10. 1926 à Luxbg
560. HOSTERT Eug. Yvonne, née le 5. 11. 1921 à Steinfort
561. HOURSCHT Marie Germ., née le 21. 11. 1925 à Luxbg
562. HOURT Marcelle Mad., née le 12. 6. 1926 à Luxembg
563. HOYER Marie Marg., née le 17. 7. 1924 à Luxembourg
564. HUBERTY Marie Ant., née le 8. 3. 1923 à Diekirch
565. HUSS Alice Cath., née le 18. 2. 1923 à Esch-Alzette
566. HUTMACHER Anne, née le 31. 1. 1923 à Hobscheid
567. IRRTHUM Hélène, née le 26. 4. 1923 à Lenningen
568. IRRTHUM Marie Marcelle, née le 18. 7. 1924 à Luxbg
569. ISRAEL Andrée, née le 27. 7. 1923 à Luxembourg
570. ISRAEL Margot Hedi, née le 2. 7. 1925 à Luxembourg
571. JACOB Marie Marguerite, née le 26. 5. 1925 à Esch-A.
572. JACOBS Gertrude, née le 24. 10. 1924 à Luxembourg
573. JACOBY Germaine, née le 6. 7. 1927 à Hautcharage
574. JACOBY Madeleine, ép. Hoesdorf, née le 20. 4. 1926 à Stolzembourg
575. JACQUEMIN Albertine, née le 14. 9. 1927 à Bergem
576. JAERLING Anne, née le 29. 1. 1925 à Wormeldange/H
577. JAKOBY Thérèse, née le 4. 6. 1922 à Dudelange
578. JAUCHEM Félicie Marie, née le 7. 3. 1920 à Hollerich
579. JEANVOINE Georgette, née le 12. 10. 1923 à Luxembg
580. JEITZ Marguerite, née le 24. 8. 1922 à Reckange/Mess
581. JEMMING Hélène, née le 24. 6. 1924 à Luxembourg
582. JENON Marie Josephine, née le 19. 3. 1924 à Luxembg
583. JETZEN Anne, née le 31. 5. 1920 à Luxembourg
594. JOACHIM Juliette, née le 4. 1. 1923 à Koerich
585. JOHN Germ. Yvonne, née le 14. 7. 1925 à Bettendorf
586. JONAS Elise, née le 21. 11. 1920 à Muhlenbach
587. JOST Albertine Joseph., née le 7. 11. 1924 à Hobscheid
588. JOST Elise, née le 29. 5. 1922 à Grevenmacher
589. JOUVE Mathilde, née le 28. 4. 1923 à Luxembourg
590. JUGHARD Emilie Anne, née le 4. 11. 1926 à Luxembg
591. JUNG Elisabeth, née le 26. 2. 1921 à Weimerskirch
592. JUNG Jeanne, née le 1. 11. 1925 à Oberdonven
593. JUNG Marie Catherine, née le 19. 2. 1920 à Hollerich
594. JUNG Marie Françoise, née le 6. 6. 1922 à Clervaux
595. JUNGBLUT Madeleine, née le 23. 4. 1921 à Contren, ép. Halsdorf
596. JUNGELS Marie, née le 19. 11. 1924 à Luxembourg

Henri Gilson

Successeur Jos Gilson Esch-sur-Alzette
36, rue de Belvaux Téléphone 5 29 26

Chauffage central / Installations sanitaires
Quincaillerie/Fourneaux et appareils à gaz



Portes-fenêtres coulissantes «ARGOLA» - Portes-fenêtres - Devantures de magasin en aluminium éloxé

NETTOYAGE A SEC PRESTO SHOP

89, rue de l'Alzette - Tél. 54 02 34

LAVOIR - BLANCHISSERIE EDELWEISS

41 - 43 rue du Claire-Chêne - Tél. 54 25 42



Werksvertreter

BUCHHOLTZ
&
ETTINGER

FERS ET METAUX - QUINCAILLERIE
ESCH-SUR-ALZETTE - Tél.: 541-785

MAISON DE CONFIANCE RADIO ELECTRICITE

Jacques Alff

ESCH-ALZETTE, 15, rue du X Septembre
Téléphone : 532-65

G. BERG - STEPHANY

Installation Sanitaire et Chauffage Central

ESCH-SUR-ALZETTE

33, Bd Prince Henri

Téléphone 5 29 - 16

LES BEAUX VETEMENTS DE QUALITE POUR
DAMES - HOMMES - ENFANTS

Vêtements Heynen

ESCH-ALZETTE
50, Avenue de la Gare

DEMANDEZ PARTOUT

les bières renommées

LAGER et UELZECHT GOLD

de la

Brasserie d'Esch

ancet Brasserie Buchholtz
ESCH-SUR-ALZETTE

● La qualité a fait leur renommée

TRIUMPH HERALD



Qualité anglaise

Garage
HUBERT FRERES

s. à r. l.

Luxembourg 106, rte d'Esch
Téléphone 249 98

597. JUNKER Liliane Marthe, née le 9. 11. 1926 à Esch-A.
598. KAHLEN Marie José, née le 2. 5. 1925 à Dudelange
599. KAIL Anne, née le 3. 4. 1920 à Canach
600. KAIL Berthe Marie, née le 29. 11. 1920 à Esch-Alzette
601. KAIL Marguerite Léonie, née le 28. 8. 1921 à Canach
602. KAISER Anne Cath., née le 21. 11. 1921 à Osweiler
603. KAISER Marguerite, née le 29. 10. 1927 à Osweiler
604. KAISER Serena, née le 1. 2. 1926 à Luxembourg
605. KALMES Anne, née le 10. 1. 1924 à Belvaux
606. KALMES Marguerite Andrée, née le 12. 10. 1922 à Luxembourg
607. KAMMES Marie Henriette, née le 7. 3. 1923 à Hobscheid
608. KAMP Hélène Marguerite, née le 4. 2. 1924 à Luxbg
609. KAMPHAUS Germaine, née le 9. 1. 1924 à Luxembourg
610. KANIS Catherine Margot, née le 28. 1. 1924 à Luxbg
611. KANNIVE Julie, née le 24. 3. 1927 à Luxembourg
612. KAPPWEILER Catherine, née le 21. 2. 1925 à Esch-Alz.
613. KARMEYER Henriette Elise, née le 6. 12. 1922 à Metz
614. KASEL Elise, née le 4. 1. 1927 à Bissen
615. KASEL Justine, née le 17. 9. 1924 à Luxembourg
616. KASEL Marguerite, née le 28. 5. 1920 à Bissen
617. KASEL Suzanne, née le 15. 9. 1923 à Grevenknapp
618. KASEL Virginie, née le 10. 4. 1922 à Luxembourg
619. KASS Anne Guillemine, née le 6. 2. 1923 à Luxembg
620. KASSINETTI Amelie, née le 2. 7. 1921 à Luxembourg
621. KAFFER Gertrude, née le 2. 7. 1921 à Luxembourg
622. KAUFFMANN Georgine, née le 27. 10. 1926 à Luxbg
623. KAUFFMANN Irène Cath., née le 4. 3. 1926 à Schifflange
624. KAUFFMANN Marguerite Henriette, née le 26. 5. 1925 à Mersch
625. KAUFFMANN Suzanee, née le 1. 5. 1923 à Rumelange
626. KAUFFMANN Jeanne, née le 15. 4. 1921 à Luxembg
627. KAYL Marie, née le 22. 12. 1921 à Rumelange
628. KAYSER Annè, née le 23. 7. 1923 à Luxembourg
629. KAYSER Irme, née le 3. 1. 1927 à Eischen
630. KAYSER Marie Charlotte, née le 24. 6. 1923 à Esch-A.
631. KECK Léonie, née le 31. 10. 1927 à Luxembourg
632. KEIFFER Anne Cath., née le 19. 1. 1925 à Rumelange
633. KEISER Marguerite Eugenie, née le 23. 8. 1920 à Rumelange
634. KELLERMANN Lucie Cordula, née le 29. 6. 1925 à Luxembourg
635. KELLNER Ernestine, née le 4. 8. 1924 à Luxembourg
636. KEMP Margot, née le 17. 7. 1923 à Luxembourg
637. KERSCHEN Marie, née le 1. 10. 1921 à Garnich
638. KERZMANN Jeanne, née le 5. 3. 1921 à Schoenfels
639. KESS Lucie, née le 26. 7. 1920 à Luxembourg
640. KEUP Elise, née le 22. 10. 1924 à Tétange
641. KIEFFER Hélène Jeanne, née le 3. 10. 1921 à Luxembg
642. KIEFFER Agnès Yvonne, née le 4. 3. 1924 à Esch-Alz.
643. KIEFFER Charlotte Barbe, née le 6. 7. 1924 à Luxembg
644. KIEFFER Fanny Barbe, née le 9. 6. 1923 à Luxembourg
645. KIEFFER Irène Marguerite, née le 20. 7. 1921 à Beyren
646. KIEFFER Marie Catherine, née le 11. 12. 1920 à Nospelt
647. KIEFFER Marie Elise, née le 13. 11. 1923 à Schifflange ép. Garson
648. KIEFFER Marthe Antonie, née le 6. 2. 1923 à Luxbg
649. KIMMEL Anne Marie, née le 23. 4. 1927 à Luxembg
650. KIMMES Irène Catherine, née le 18. 2. 1923 à Luxbg
651. KINSCH Léonie Marie, née le 9. 2. 1925 à Esch-Alzette
652. KINTZINGER Marie, née le 18. 4. 1925 à Kaempchen/Longsdorf
653. KIRCHEN Margot, née le 8. 8. 1927 à Steinfort
654. KIRSCH Josephine Marie, née le 22. 9. 1926 à Luxbg
655. KIRSCHTEN Marie Marguerite, née le 23. 3. 1921 à Luxembourg

656. KISCH Amelie, née le 11. 5. 1923 à Luxembourg
657. KISSEN Anne, ép. Steichen, née le 2. 3. 1925 à Weiler
658. KLEIN Anne, née le 8. 7. 1920 à Eich
659. KLEIN Anne Marie, née le 26. 11. 1926 à Luxembourg
660. KLEIN Catherine, née le 9. 3. 1923 à Luxembourg
661. KLEIN Françoise, née le 17. 3. 1925 à Luxembourg
662. KLEIN Germaine, née le 28. 11. 1926 à Rodange
663. KLEIN Hélène, née le 2. 5. 1927 à Luxembourg
664. KLEIN Marguerite, née le 9. 9. 1921 à Esch-Alzette
665. KLEIN Marguerite, née le 20. 9. 1926 à Rumelange
666. KLEIN Marie Yvonne, née le 16. 5. 1920 à Luxembourg
667. KLEIN Marie, née le 17. 9. 1922 à Differdange
668. KLEIN Marie, née le 11. 7. 1926 à Dudelange
669. KLEIN Régine, née le 7. 6. 1926 à Luxembourg
670. KLEIN Yvonne, née le 14. 11. 1924 à Rodange

Opgepasst! Wiem sei Numm an dese
Löschten nôt opgefuert ass, iwer dem sei
Verbleiw oder Schicksal bestéht Klo'erhét

671. KLEMMER Marie, née le 1. 12. 1925 à Merscheid
672. KLINKHAMMER Caroline, née le 26. 3. 1925 à Luxembg
673. KLORENTZ Mario, née le 6. 1. 1927 à Luxembourg
674. KLOSE Alice Françoise, née le 25. 1. 1921 à Esch-Alz.
675. KNEIP Marie, née le 10. 1. 1925 à Luxembourg
676. KNEIP Marie, née le 28. 12. 1925 à Diekirch
677. KNEPPER Delphine, née le 27. 8. 1921 à Differdange
678. KNEPPER Léonie Cathérine, née le 20. 1. 1921 à Luxbg
679. KNEPPER Marguerite, née le 12. 9. 1920 à Luxembourg
680. KNOLL Irme Christine, née le 20. 12. 1926 à Luxembg
681. KOBIERSKY Marie, née le 4. 10. 1926 à Luxembourg
682. KOCH Augustine, née le 24. 9. 1926 à Luxembourg
683. KOCH Barbe, née le 13. 8. 1927 à Luxembourg
684. KOCH Marie, née le 5. 8. 1923 à Luxembourg
685. KOCH Marie Madel., née le 8. 9. 1924 à Hautcharage
686. KOCH Thérèse, née le 20. 3. 1927 à Bettembourg
687. KOEPTGEN Jeanne Marie, née le 22. 6. 1921 à Lintgen
688. KOENER Anne Amelie, née le 1. 1. 1920 à Esch-Alz.
689. KOEPLER Irme Madel., née le 1. 4. 1927 à Luxembg
690. KOHL Agnès, née le 24. 12. 1925 à Kayl
691. KOHN Barbe Jeanne, née le 16. 11. 1924 à Luxembg
692. KOHN Josephine, née le 14. 1. 1922 à Esch-Alzette, ép. Ney Edmond
693. KOLBACH Elisabeth, née le 19. 3. 1922 à Luxembourg
694. KOMOS Marie, née le 25. 2. 1922 à Luxembourg
695. KOMMER Marie Elise, née le 11. 7. 1921 à Eich
696. KONEN Marie, ép. Kaiser, née le 17. 5. 1921 à Weiler
697. KONSBRUCK Marie, née le 22. 4. 1921 à Lintgen
698. KORN Ursule, née le 13. 5. 1925 à Luxembourg
699. KRÄMER Marguerite, née le 20. 4. 1922 à Luxembourg
700. KRAMP Anne Marthe, née le 4. 11. 1920 à Rumelange
701. KRAUS Jeanne Catherine, née le 1. 11. 1920 à Don-meldange
702. KRAUS Marie Jeanne, née le 1. 11. 1920 à Luxembourg
703. KRECKE Thérèse Catherine, née le 12. 11. 1927 à Luxembourg, ép. Diederich Fernand
704. KREMER Barbe Léonie, née le 9. 1. 1925 à Esch-Alz.
705. KREMER Catherine, née le 3. 2. 1920 à Rumelange
706. KREMER Marie, née le 2. 7. 1925 à Medingen
707. KREMER Marie Hélène, née le 13. 5. 1927 à Luxembg
708. KRIEHN Catherine, née le 3. 1. 1920 à Luxembourg
709. KRIER Josephine, née le 18. 5. 1926 à Rosport
710. KRIER Marie Catherine, née le 6. 6. 1921 à Luxembg
711. KUFFER Marie Jeanne, née le 3. 7. 1925 à Grentzingen

LES PLUS BEAUX
PULLS - GILETS - VESTONS - BLEYLE-
CHEMISES - PYJAMAS - TABLIERS
en grand choix
M. JACOBY-SCHMIT
ESCH-SUR-ALZETTE



Schmächt emol
E V I L U X - Dègwuere mat
frèschen Eer
an Dir iesst nimols me' aner!

60, Bieleseströss
Tél.: 529-64 - 530-26

V. Crescentini & E. Schmit

712. KUGENER Catherine, née le 20. 8. 1925 à Lorentzweiler
713. KUGELER Madeleine, née le 23. 3. 1924 à Luxembourg
714. KUGENER Emilie, née le 14. 9. 1925 à Reckange
715. KUGENER Marie Louise, née le 30. 8. 1925 à Luxbg
716. KUGENER Sophie, née le 12. 6. 1922 à Grevenknapp
717. KUNA Louise Barbe, née le 26. 3. 1921 à Luxembourg
718. LAAGE Irène Honorine, née le 6. 12. 1920 à Luxembg
719. LACOUR Marguerite, née le 18. 6. 1921 à Rumelange
720. LAGABE Hélène, née le 28. 1. 1924 à Luxembourg
721. LAGRANGE Marie-Jeanne, née le 21. 1. 1924 à Luxbg
722. LAHR Anne Jeanne, née le 6. 7. 1924 à Luxembourg
723. LAHURE Yvonne, née le 16. 1. 1925 à Luxembourg
724. LAIBA Anne, née le 19. 1. 1927 à Hobscheid
725. LALLMANG Marie Eugénie, née le 29. 11. 1922 à Reimberg
726. LAMBERT Josette Marie Anne, née le 15. 9. 1922 à Eitelbruck
727. LAMBERT Lily Elise, née le 12. 11. 1927 à Luxembourg
728. LAMBERTY Marie Françoise, née le 6. 10. 1924 à Luxembourg



Literie
Ad. RASQUI - LANGERS

Grand choix en vélos Voitures d'enfants
Grand choix en vélos

Voitures d'enfants - Literie - Trotinettes
ESCH-ALZETTE - 135, rue de l'Alzette - Tél.: 521-35

GUDD a BULLEG plönnert Iech!



MESSIEURS: UNE COIFFURE «CHIC»

DANS UN CADRE ULTRA - MODERNE
A VOTRE SERVICE**JEAN MERTZ, Esch-sur-Alzette**
Biosthéticien

25, rue Bolivar - Téléphone 538-45

729. LAMBY Hortense Marie, née le 12. 6. 1927 à Bettemb
730. LAMESCH Madeleine, née le 9. 5. 1921 à Kirchberg
731. LAMPERTI Rose, née le 7. 7. 1920 à Kayl
732. LANG Hanna, née le 25. 9. 1927 à Luxembourg
733. LANG Marie Thérèse, née le 17. 2. 1923 à Luxembourg
734. LANGERS Marie, née le 26. 5. 1921 à Weimerskirch
735. LANSER Anne Yvonne, née le 22. 5. 1924 à Monders-
cange
736. LANSER Julie, née le 11. 7. 1920 à Esch-Alzette
737. LAROSCH Angélique Gertrude, née le 14. 12. 1924 à
Esch-Alzette
738. LATHEN Augustine, née le 3. 1. 1926 à Luxembourg
739. LAURENT Julienne, née le 9. 4. 1921 à Bertrange
740. LAURENTI Lorenza, née le 3. 2. 1927 à Luxembourg
741. LEBBING Léonie, née le 17. 11. 1924 à Steinfort
742. LECOMTE José Marie, née le 27. 8. 1920 à Luxembg
743. LEFEBER Jacqueline, née le 19. 8. 1922 à Differdange
744. LEHMEN Charlotte, née le 24. 1. 1922 à Luxembourg
745. LEHNEN Anne, née le 2. 10. 1927 à Betzdorf
746. LEHNERT Georgette, née le 4. 7. 1925 à Tétange
747. LEHNEN Irène, née le 24. 4. 1926 à Betzdorf
748. LEIB Blanche Berthe, née le 3. 4. 1921 à Luxembourg
749. LEIB Lilya Régine, née le 21. 1. 1926 à Luxembourg
750. LEIBFRIES Françoise, née le 3. 10. 1922 à Luxembourg
751. LEICHNER Charlotte, née le 27. 3. 1927 à Luxembourg
752. LELLIG Anne, née le 3. 9. 1924 à Schifflange
753. LEMAIRE Marie Madeleine, née le 11. 7. 1922 à Luxbg
754. LENERS Anne, née le 15. 1. 1923 à Heinerscheid
755. LENERTZ Agnès, née le 29. 10. 1924 à Beaufort
756. LENNERS Margot Andrée, née le 17. 5. 1927 à Luxbg
757. LENTES Yvonne, née le 11. 7. 1927 à Luxembourg
758. LEONARD Irène Marie, née le 1. 3. 1920 à Dudelange
759. LESGARDEUR Genofeva, née le 12. 6. 1927 à Luxbg
760. LESPAGNARD Marie Juliette, née le 16. 5. 1920 à
Hollerich
761. LETHE Raymonde, née le 26. 11. 1922 à Luxembourg
762. LETHE Anne Marie, née le 29. 3. 1920 à Luxembourg
763. LEUCK Marie Catherine, née le 28. 11. 1926 à Esch-A.
764. LEUFEN Anne Marguerite, née le 6. 5. 1921 à Weimers-
kirch
765. LEVEQUE Denise Paulette, née le 27. 10. 1924 à Luxbg
766. LEVY Denise, née le 8. 3. 1923 à Luxembourg
767. LEVY Renée, née le 26. 3. 1923 à Esch-Alzette
768. LEVY Rose Frieda, née le 24. 4. 1922 à Luxembourg
769. LEWIN Malka Sopra, née le 3. 9. 1927 à Luxembourg
770. LEYDER Marie, née le 28. 6. 1925 à Luxembourg
771. LEYTEM Marguerite, née le 22. 11. 1923 à Luxembg
772. LIESCH Alice Henriette, née le 6. 8. 1921 à Lorentz-
weiler
773. LIMPACH Irmine, née le 11. 7. 1925 à Luxembourg
774. LINSTER Elise, née le 17. 2. 1921 à Luxembourg
775. LIPPERT Josephine, née le 8. 2. 1923 à Hobscheid
776. LOCH Anita Catherine, née le 17. 11. 1927 à Luxembg
777. LORANG Marie, née le 4. 8. 1921 à Weimerskirch
778. LORGE Marie Eugénie, née le 12. 11. 1924 à Esch-Alz.
779. LOSCHE Selma Elisabeth, née le 1. 10. 1921 à Luxembg
780. LOUIS Catherine, née le 18. 12. 1926 à Dudelange
781. LOUTSCH Irma, née le 26. 6. 1921 à Esch-Alzette

782. LUDWIG Gisèle, née le 1. 9. 1923 à Luxembourg
783. LUDWIG Marguerite, née le 10. 4. 1926 à Luxembourg
794. LUTGEN Hélène, née le 11. 4. 1920 à Luxembourg
795. LUTGEN Jeanny, née le 9. 6. 1925 à Clervaux
786. LUTZ Irène Marguerite, née le 1. 9. 1923 à Reisdorf
787. LUX Françoise, née le 13. 2. 1920 à Tuntange
788. LUX Frieda Anne, née le 10. 5. 1921 à Dudelange
789. LYONNET Anne Jeanne, née le 4. 7. 1920 à Esch-Alz.
790. MAAS Irène Marie, née le 6. 8. 1922 à Schifflange
791. MAAS Marie Madeleine, née le 10. 7. 1924 à Luxbg
792. MAAS Mathilde, née le 10. 4. 1922 à Luxembourg
793. MACKEL Marie Cath., née le 20. 4. 1926 à Schifflange
794. MAGAR Thérèse, née le 22. 11. 1920 à Luxembourg
795. MAHNEN Catherine Christine, née le 19. 2. 1926 à
Rumelange
796. MAHNEN Julie, née le 24. 1. 1925 à Luxembourg
797. MAI Angèle, née le 17. 2. 1922 à Luxembourg
798. MAJERUS Catherine, née le 15. 12. 1927 à Stolzembg
799. MAJERUS Emilie Pierrette, née le 4. 8. 1925 à Luxembg
800. MAJERUS Madeleine, née le 17. 5. 1921 à Beggen
801. MAJERUS Margot, née le 12. 10. 1921 à Weimerskirch
802. MAJERUS Marguerite, ép. Pierre Barthel, née le 25. 7.
1923 à Sanem
803. MAJERUS Marie Louise, née le 11. 5. 1925 à Luxbg
804. MAJER Paula Hedwig, née le 12. 1. 1926 à Luxbg
805. MALAISE Régine Henriette, née le 22. 8. 1920 à Esch-A.
806. MALLER Marie Jeanne, née le 27. 12. 1920 à Nospelt
807. MALLINGER Josephine, née le 29.2.1920 à Remerschen
808. MAMER Yvonne Suzanne, née le 12. 7. 1926 à Luxbg
809. MANES Hilda Anne, née le 19. 7. 1927 à Tuntange
810. MANFERDINI Agnès Anne, née le 25. 7. 1926 à Luxbg
811. MANTERNACH Cecile, née le 21. 4. 1926 à Luxembg
812. MARBACH Anne, née le 24. 6. 1921 à Esch-Alzette
813. MARCELET Rose, née le 20. 10. 1920 à Differdange
ép. J. P. Steffen
814. MARCHAL Mathilde Marguerite, née le 23. 6. 1923
à Luxembourg
815. MARCHIOL Alberte Mina, née le 26. 12. 1926 à Luxbg
816. MARINGER Cath. Jeanne, née le 7. 2. 1920 à Esch-Alz.
817. MARNACH Barbe Catherine, née le 21. 12. 1921 à
Esch-Alzette, ép. Vladislav Kopriwa
818. MARNACH Lilly Pauline, née le 2. 9. 1925 à Esch-Alz.
819. MARSCHAL Antoinette, née le 3. 9. 1927 à Luxembg
820. MARSCHAL Marie Thérèse, née le 18. 8. 1925 à Luxbg
821. MARTH Charlotte Madel., née le 27. 6. 1921 à Esch-A.
822. MARX Louise, née le 22. 3. 1923 à Pétange
823. MARX Marie Catherine, née le 7. 3. 1925 à Esch-A.
824. MATHES Charlotte, née le 27. 3. 1927 à Grundhof
825. MATHIAS Marie, née le 2. 10. 1921 à Nommern
826. MATHIEU Jeanne Mathilde, née le 6. 5. 1922 à
Esch-Alzette, ép. Mathias Jacoby
827. MAUER Berthe, née le 28. 4. 1923 à Waldbillig

UNION S. à r. l.

CHARBONS

MAZOUT

THERMO SHELL-HEIZOLE

FASSER GRATIS

SCHNELLSTE BELIEFERUNG

L. MART et FL. KINSCH

7, Place Norbert Metz
Esch-Alzette

828. MAUER Madeleine, née le 1. 9. 1925 à Clervaux
829. MAURER Hilda, née le 13. 1. 1925 à Luxembourg
830. MAYER Anne Marie, née le 9. 6. 1926 à Luxembourg
831. MAYER Anne Suzanne, née le 10. 4. 1927 à Luxembg
832. MAYER Elise, née le 17. 9. 1924 à Esch-Alzette
833. MAYER Laure, née le 19. 9. 1927 à Esch-Alzette
834. MAYER Marie Marguerite, née le 9. 6. 1923 à Luxbg
835. MAYER Ruth Hanna, née le 29. 4. 1925 à Luxembg
836. MAYLENDER Georgette, ép. Carlo Castioni, née le
5. 11. 1922 à Kayl
837. MAZZUCHELLI Augustine, née le 30. 1. 1923 à Luxbg
838. MEDINGER Marie Elise, née le 8. 1. 1923 à Luxbg
839. MEDINGER Marie Josephine, née le 8. 9. 1924 à Luxbg
840. MEHR Catherine Henriette, née le 9. 7. 1924 à Luxbg
841. MEIER Elise, née le 15. 6. 1925 à Luxembourg
842. MEIER Hélène, née le 11. 12. 1926 à Rumelange
843. MEISCH Louise, née le 23. 6. 1920 à Bettembourg
844. MEISCH Marie, née le 28. 2. 1920 à Lintgen

845. MEISCH Marie Lucie, née le 19. 6. 1920 à Ansembourg
846. MEISCH Thérèse, née le 24. 3. 1922 à Bettembourg
847. MEITER Julie Catherine, née le 4. 7. 1921 à Luxembg
848. MELCHIOR Marguerite, née le 5. 8. 1922 à Esch-Alz.
849. MELONI Rosalie, née le 17. 7. 1926 à Rumelange
850. MERGEN Marthe Catherine, née le 20. 12. 1921 à
Rumelange
851. MERGEN Renée Marie, née le 14. 12. 1923 à Luxbg
852. MERSCH Fernande Caroline, née le 4. 12. 1921 à
Luxembourg
853. MERSCH Marcelle Anne, née le 1. 10. 1924 à Luxbg
854. MERTZ Marthe, née le 17. 4. 1924 à Godbrange
855. MESEKE Marie, née le 14. 2. 1926 à Luxembourg
856. METZ Marie Elise, née le 21. 6. 1926 à Stolzembg
857. METZ Marie Marguerite, née le 11. 8. 1923 à Esch-A.
858. MEY Cecile, née le 9. 9. 1920 à Esch-Alzette
859. MEYER Cath. Barbe, née le 24. 8. 1926 à Rumelange
860. MEYER Marie Mathilde, née le 11. 7. 1926 à Esch-A.

Les meilleures qualités
au prix le moins cher

monopol : *Scholer*

Luxembourg
Esch
Bettembourg
Differdange
Dudelange
Pétange

All eis Fränn
abonne'eren op

« LES SACRIFIES »

Oenner Ons

BOEWINGEN/ATTERT

Monsieur Willy WELTER

profondément touchés des nombreuses
marques de sympathie et de condolé-
ance que vous avez bien voulu lui
témoigner lors du décès deMADAME WILLY WELTER
née Maria Fliesvous exprime ses remerciements émus.
Merci spécial pour les belles fleurs.
Rédange, Novembre 1966

★

Appel un all Komeroden
da' Torgau passe'ert hunWi'en ass interesse'ert un engem
Rendez-vous.

Sech wenden :

René Rischar, 89, rue d'Athus, Pétange.
tel. 50-70-91.Spe'derhin géf den Datum an d'Uert-
schaft festgeluegt gin, vu, mir ons ge'wen
treffen.

Einweihung eines «Monument aux Morts»

Für Sonntag, den 23. Oktober 1966,
hatte die Gemeindeverwaltung von
Böwingen-Attert uns zur Einweihungs-
feier ihres «Monument aux Morts» ein-
geladen. Ein Mahnmahl zum Gedenken
an jene ihrer Mitbürger, die in den
Terrorjahren 1940-1945 ihr Leben für
die Heimat opferten. Starke Delegationen
des Föderationsvorstandes, des Zentral-
vorstandes sowie vieler Sektionen der
Zwangsrekrutierten hatten dieser Ein-
ladung Folge geleistet. Sie hatten sich in
die idyllisch am Helderknapp gelegene
Ortschaft Böwingen begeben, um mit
ihren dortigen Kameraden, Seite an Seite,
derer zu gedenken, die Opfer des
deutschen Tyrannen geworden waren.Bereits am Vormittag hatten die Fei-
erlichkeiten begonnen. Der Pfarrer der
Ortschaften Böwingen, Brouch u. Busch-
dorf, Hw. Jos. Hansen zelebrierte das
Hochamt für alle Kriegsoffer der Ge-
meinde. In eindringlichen Worten schil-
derte er den langen, bitteren Weg der
Knechtung und die patriotische Haltung
der treuen und braven Luxemburger
während des Krieges.Am Nachmittag sammelte sich schnell
viel Volk auf dem Vorplatz des in den
Nationalfarben eingehüllten Denkmals.
Dies war Böwingsen großer Tag. Die
Gemeinde hatte durch eine nachhaltige
Ehrung ihrer Söhne, die Opfer geworden
waren des von Deutschland entfesselten
größten aller Kriege, ein heiliges Ver-
sprechen eingelöst. Herr Bürgermeister
Jos. Müller ergriff als erster das Wort.
Er entbot den Anwesenden herzliche
Worte der Begrüßung und dankte all
denen, die zur Verwirklichung des
schlichten «Monument aux Morts» bei-
trugen. Er beschrieb kurz den Leidens-
weg der einheimischen Bevölkerung
während den Okkupationsjahren. Im
Jahre 1941 wurden 16 Einwohner ver-
haftet und zur Villa Pauly in Luxemburg
gebracht. Gott sei Dank, durften sie alle
nach einiger Zeit wieder in ihre Fami-
lien zurückkehren. Nach dem 30. Au-
gust 1942 organisierte sich die Resistenz
in Böwingen. Die Einwohner kämpften
gegen den gemeinsamen deutschen
Feind. Drei Familien wurden deportiert,
10 Einwohner kamen ins Kazett und
zwei gelang es sich zu den Maquisar-
den durchzuschlagen.

Er dankte Herrn Regenwetter, dem Spender des Quarzit-Findlings aus der Tertiärzeit, der das eigentliche Monument darstellt. Der 3 bis 4 Millionen alte Stein soll die Erinnerung an die Opfer der Böwinger wachhalten, den jetzigen und kommenden Generationen künden von den heroischen Taten ihrer Vorfahren.

Anschließend sprach Herr Regierungsrat V. Feyder im Auftrage des Innenministers Cravatte. Auch er erinnerte an das überaus große Leid, das das nazistische Deutschland über Luxemburg und seine Bürger gebracht hatte. Ganz besonders schwer geprüft wurden die Angehörigen der Jahrgänge 1920-27. All die großen Seelennöten und Dramen zu schildern, die sich damals in den einzelnen Familien abspielten, ist ein schier unmögliches Unterfangen. Von den 12031 Zwangsrekrutierten desertierten rund 30%. Von den Übrigen sahen 3500 die Heimat nie wieder. Und weiter tragen viele von jenen, die das Glück hatten, die Heimat wiederzusehen, heute noch schwer an den körperlichen und seelischen Schäden. Es ist nicht von ungefähr, daß wir immer wieder in den Zeitungen die Kunden lesen, von den in den vierziger Jahren Verstorbenen. In Ehrfurcht verneigt sich die Nation vor all jenem Leid und vor den gefallenen Helden.

Unter Trommelwirbel enthüllte Herr Feyder das Monument. Herr Pierre Schaus, Pfarrer von Junglinster und ein Sohn Böwingers, dessen Bruder zu den Opfern des Nazismus zählt, sprach die Gebete der Kirche, assistiert von Ortspfarrer Hansen, über den uralten, schlichten Stein.

Während der «Sonnerie aux Morts» und zwischen den sich neigenden vielen schmucken Fahnen der Zwangsrekrutierten schreitend, legten die Vertreter der Gemeindeverwaltung, der Eltern und der Enrolés de Force herrliche Blumengebilde am Fuße des Mahnmales nieder.

Bevor die «Hémecht» erklang, sprach Herr Roger Kolbach im Namen der 31 Zwangsrekrutierten der Gemeinde - von denen 9 ihr Leben ließen - allen jenen Dank, die zur Gestaltung und Verwirklichung dieses Monumentes beigetragen hatten.

Beim Ehrenwein im prächtigen Saal der neuen Schule hielten die Herren Bürgermeister, Deputierter Jos. Wohlfart, Aloys Raths im Namen des «Conseil de l'Ordre de la Résistance» und Pfarrer Hansen, kurze Ansprachen. Im Namen der «Enrolés de Force» sprach Generalsekretär Fernand Hurst. Er drückte die Genugtuung aller Zwangsrekrutierten aus, die letztere jedesmal empfinden, wenn irgendwo im Lande ihren gefallenen

Kameraden die letzte Ehre erwiesen werde. Er wies dann aber auch auf das noch immer ungelöste Problem der Zwangsrekrutierten hin. Er erläuterte einige der wichtigsten Forderungen, wie gerechte Anerkennung als «Victimes du Nazisme», einwandfreies, gesetzliches Zuerkennen des Titels «Mort pour la Patrie» an die gefallenen Kameraden, sowie die staatliche Anerkennung der Dienste für die Heimat, die viele ureigenen Helder der gemarterten Generation leisteten.

Die Gemeinde Böwinger-Attert beglückwünschte er im Namen aller Zwangsrekrutierten ob dieses überaus würdigen Denkmals. Er gab der Hoffnung Ausdruck, daß es in Zukunft eine viel besuchte Stätte des Gedenkens bleibe und den kommenden Generationen als Erinnerung an die Opfer ihrer heldenhaften Vorfahren diene.

★

ETTELBRUCK

Journée Commémorative und Generalversammlung der Ettelbrücker Zwangsrekrutierten.

Am 29. Oktober 1966 fand im Hôtel de Luxembourg in Ettelbrück die Generalversammlung der Zwangsrekrutierten der Sektion Ettelbrück statt. Recht zahlreich waren die Mitglieder erschienen um den Rechenschaftsbericht ihres Vorstandes zu hören. Präsident Dr Infalt begrüßte die Anwesenden, dankte Ihnen für Ihr Erscheinen und betonte, daß nur Einigkeit und festes Zusammenhalten die Realisation unserer gerechten Forderungen mit sich bringen wird.

Sekretär H. Lutgen gab dann in seinem Tätigkeitsbericht Aufschluß über die im verflossenen Jahre abgehaltenen Sitzungen und Manifestationen von denen hier nur hervorgehoben sei die von Jahr zu Jahr erhabener verlaufende Ettelbrücker Journée des Enrolés de Force, sowie der finanzielle Erfolg der Wintersonnerie, deren Erlös dem Fonds der zu schaffenden Gedenkstätte für die Gefallenen auf dem Ettelbrücker Friedhof zufließt. Daß dieses Vorhaben was auch der anwesende Deputierte und diensttuende Bürgermeister Fränkie Hansen in seinen Ausführungen bestätigte. Die sich aufdrängende Vergrößerung des Ettelbrücker Friedhofs habe die Gemeinde vor schwere Platzprobleme gestellt und erst wenn definitive Pläne aufgestellt seien, könne an die Realisation unseres Projektes herangetreten werden.

Kassierer R. Penning konnte den Anwesenden eine gesunde Vereinsbilanz vorlegen deren Richtigkeit die Kassen-

revisoren Fränkie Hansen und Fernand Schaber bestätigten. Zu den letztgenannten wurde als Ergänzungsrevisor J. P. Gillen für 1967 mitbestimmt.

Die vorgeschlagene Statutenänderung wurde einstimmig angenommen. In den Vorstand wurde in Ersetzung von Pierre Leyder, Ettelbrück, Pierre Reef, Lehrer aus Erpeldingen, gewählt.

Dann erhielt Marcel Dockendorf, Vizepräsident des Zentralkomitee das Wort um das Regierungsprojekt über die Zwangsrekrutierten zu erläutern. In vielen Punkten erhalten die Zwangsrekrutierten Genugtuung und zwar wird ihnen die «qualité de victime du nazisme» zuerkannt, die Kinder der gefallenen Kameraden werden zu «Pupilles de la Nation» erklärt usw. Der Redner vermißt jedoch hauptsächlich die Erfüllung folgender Forderungen der Fédération: Zuerkennung einer besonderen Mention für diejenigen Luxemburger die unter Einsatz ihres Lebens Zwangsrekrutierten Unterschlupf und Hilfe gewährten, dans Anlegen einer «fiche médicale», doppelte Anrechnung für die Pensionsberechnung usw.

Zum Projet Gouvernemental nimmt weiter Generalsekretär Fernand Hurst Stellung und gibt bekannt, daß die Fédération der Regierung ihre Objektionen eingereicht habe. Eine Hauptsorge bleibe, da diesem neuen Projekt die wahre Erkenntnis fehle, die Erkenntnis der Situation von «damals», ohne Vorbehalt. Das Statut dürfe kein neues Kriegsschädengesetz werden, die Rechte der Toten und lebenden Zwangsrekrutierten dürfen nicht weiter verkannt, ihre Opfer nicht ignoriert und vergessen werden. Namen wie Adenau, Stahleck, Marienthal, Tambow, Torgau, Lyon, Dietz/Lahn und Sonnenburg sind Stationen auf dem Leidensweg der Luxemburger Jugend, Stätte der Erinnerung und des Todes einer Generation, einer Generation der niemand dieses Leid ersparen konnte und die niemand retten konnte. Fernand Hurst betont, daß ohne die Berücksichtigung unserer vorgeschlagenen Änderungen das Statut ohne Seele bleibe, ohne «die Wahrheit» die abbé Jang Bichler so oft und so leidenschaftlich verteidigte. Zum Statut der Zwangsrekrutierten muß die Lösung gefunden werden, welche die Garantie gibt, nicht größeren Besitz zu verlieren so das Vertrauen, den Glauben, die Dankbarkeit an unser Land, seine Institutionen und seine Verantwortlichen.

Bei der Gedenkmesse am 30. Oktober, welche von Hr. Prof. Colbach zelebriert wurde, war die Pfarrkirche bis auf den letzten Platz gefüllt. Die Fahnen der Ortsvereine hatten im Chor Aufstellung

Wealer an Jos. Schuler Merci fir hir tatkräfteg Onnerstötzong a puncto Recherchen.

Fir d'Frais'en (Gerbes etc.) ze deken, schlét hien eng Cotisation vun 100 frs. fir dest Jo'er vir. Desen Virschlag get èstemmeg uegholl. D'Proposition, d'Reunion vum nächste Jo'er zo' Remich ofzehälen, wo' mir zwé gefälén resp. Vermessten Komeröden hun, get och uegholl.

Intervention vum Komeröd J. Vermeiren, dien Bedenken huet, mi kënnen eiser Mission net gerecht gin a puncto E'erong eiser gefälén Komeröden an hirem Hémechtsduerf, wa mir nemmen all Joer émol zesummeke'men, well hien der Mënong ass, dass no' an no' desen oder dén eweg géng fälén! Den Secrétaire stellt klo'er, dass et eng Selbstverständlechkhét ass, dass mir an diesem Fall eis ono'fhängesch vun eiser

Reunion afannen! A sollt eise Kouponerwärt schnell ofhuelen, wät mir jo net wöllen hoffen, hun dé Iwerliewend Verpflichong, wé eisen Nationalpräsident Jos. Weirich op eiser Réunion zo' Dideleng geso't huet. All Jo'er em dé selwescht Zeit, e puer Blumen op dem lescht verstuere Komeröd sei Gräv ze léen, an uschléssend sei Glas ze erhiewen mat engem Prost op dé al Komeröden vun der Amicale vun NOVGOROD. Fir dem Beschluss vun der Réunion vun Dideleng no'zekommen e Krigstagebuch a Form vun enger Brochure zesammenstellen, de, den Sacrifice mat séngen Revolten - Sabotagen - an Désertionen vun de Komeröden vun Novgorod eremget, ennerbrét den S. der Réunion d'Virarbechten dé allgemeng accepte'ert gin. Niewt dem Comité, bidden d'Komeröden François Bley a Roger Kremer hir Matarbecht un.

Neijohrsgratulationen

Encourage'ert durch den sche'nen Succès vun déne leschte Johren, hu mir beschloss och' dest Johr erem Gratulation'nslöschten am «Les Sacrifiés» ze publize'eren.

Et ass dat en weidere Beweis vum Komerödschaftsgésicht önner den «Enrolés» engerseits an hiere Frönn anerseits, eng Komerodschaft op de'er ons Stärkt base'ert.

Et ass äwer och eng gudd Geléenhét fir ons Solidarite't no bausen ze demonstre'eren. Döst Johr hu mer Iech et nach me' licht gemächt. Dir erspuert Iech Me' an Zeit, wann der Iech op eng vun déne Löschten, setze losst, de' déne lokalen Komiteesmemberen zur Verfügung gestallt gu'wen. Da sit Dir secher net vergie'ss ze gin.

Et gét natirlech och, wann Dir 50 Frang mat dém virgedreckten Bulletin de Versement - Numm an Adress deitlech schreiwén - bei èrem Bre'fdré'er oder um nächsten Postschalter ofgit, an dat spetstens bis zum 15. Dezember 1966.

D'Redactio'n.

E Virschlag vum Komeröd Pierre Ries, d'Reunion d'nächst Jo'er op e Sonndeg ofzehälen, fir eso' déne Komeröden dé sech entschöllegt hun an net können an der Woch derbei sin, ebenfalls d'Geléenhét ze gin un der Réunion dëlzehuelen, get och uegholl!

No' e puer gemittleche Stonnen beim Humpen an der E'slécker Häm, hun d'Komeröden vun eiser Amicale, Ho'sen verlo'ss an nach e Patt beim Komeröd François Bley zo' Schieren geholl, wo' Sie sech Versprieche gin hun, d'nächst Jo'er namol um Appell ze sin!

Fir d'Amicale vun Novgorod, g. f.

Hei ôfreissen w.i.g.!

Form containing: Bulletin de Versement - Zahlkarte, GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG - Großherzogtum Luxemburg, Fédération des Victimes du Nazisme Enrolées de Force, LUXEMBOURG, and various administrative fields for address, amount, and stamps.